

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:99

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jestem roztropniejszy od wszystkich mych nauczycieli,* Gdyż rozmyślałam o Twoich postanowieniach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jestem roztropniejszy od wszystkich mych nauczycieli, Gdyż rozmyślałam o Twoich postanowieniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stałem się rozumniejszy od wszystkich moich nauczycieli, bo rozmyślałam o twoich świadectwach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad wszystkich nauczycieli moich stałem się rozumniejszym; bo świadectwa twoje są rozmyślaniem mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nad wszystkie uczytele moje zrozumiałem: bo świadectwa twoje są rozmyślanie moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jestem roztropniejszy od wszystkich, którzy mnie uczą, bo rozmyślałam o Twoich napomnieniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jestem rozumniejszy od wszystkich moich nauczycieli, Bo rozmyślałam o świadectwach twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem roztropniejszy od wszystkich moich nauczycieli, bo rozważam Twoje napomnienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem rozumniejszy od wszystkich nauczycieli, gdyż rozważam Twoje pouczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mędrszy jestem niż wszyscy moi mistrzowie, gdyż rozpamiętywam Twoje ustawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stałem się rozumniejszym od wszystkich moich nauczycieli, bo moją myślą jest Tve świadectwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posiadłem więcej wnikliwości niż wszyscy moi nauczyciele, gdyż się zajmuję twymi przypomnieniami.

¹⁾ <x>50 4:6</x>; <x>300 9:22-23</x>